

## Ukázka karolinské minuskuly

Název: Bible, Kniha Ruth (pergamen)

Místo uložení: The Schøyen Collection (soukromá sbírka)

Signatura: MS 1277

Doba vzniku a provenience: 1125–1130, umbrijsko-římská oblast, Itálie

Písmo: karolinská minuskula

### **Přepis:**

Explicit liber iudicum

Incipit liber Ruth

In diebus unius iudicis, quando iudices preerant, facta est fames in terra Israhel. Abiitque homo de Bethleem Iuda, ut peregrinaretur in regione Moabitide cum uxore sua ac duobus liberis et ipse vocabatur Elimelech, uxor autem eius Noemi et duo filii eius unus vocabatur Maalon et alter Chelion Ephrathus de Bethleem Iuda. Ingressique regionem Moabitidem morabantur ibi et mortuus est Elimelech, maritus Noemi, remansitque ipsa cum filiis, qui acceperunt uxores Moabitidas, quarum una vocabatur Orpha et altera Ruth. Manseruntque ibi decem annos et mortui sunt ambo, Maallon videlicet et Cellion. Remansitque mulier orbata duobus liberis ac marito et surrexit, ut patriam pergeret.

### **Nota bene**

Všimněte si:

- okrouhlých tvarů pozdné karolinské minuskuly velmi vysoké kvality
- iniciály, jejíž krása spočívá především v jednoduchosti a preciznosti detailu
- způsobu a místa vložení marginálie: „ut peregrinaretur in regione Moabitidem“, která dupluje text o několik řádků výše – z jakého důvodu tak písař asi učinil?
- opravy *e-a* na posledním řádku a způsobu jejího vyznačení
- grafických podob jmen, které srovnajte s podobou v textu Vulgáty